

出國報告(出國類別：考察)

赴大陸地區(北京及天津)考察報告

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：副主任委員 陳成家

處 長 王美蘋 Akiku.Haisum

專 門 委 員 鄒求強

專 員 劉倩如

派赴國家：中國大陸(北京、天津)

出國期間：103年7月3日至7月8日

報告日期：104年2月26日

摘要

多元文化是臺灣社會的特色與精隨，尤其原住民族地區具有優越的自然環境及豐富天然的資源。惟原住民部落因地處偏遠，整體發展相對艱難。近年來國人愈來愈重視「地方文化產業」的發展，強調利用生活文化與在地特性，並藉此發展成為受到當地認同與觀光客喜愛的產業。原住民地方文化產業是由許多文化的元素所聚集而成的，這些文化的元素包括飲食、節慶、手工藝、表演藝術、自然環境及農業產品等，一項成功的原住民地方文化產業的發展必須要能夠儘量包括前面幾項元素，最終的目的除了提昇地區經濟水準外，更重要的是能夠達到該族群文化承傳及文化再認同的目標(陳芬苓，2008)¹。

近年來大陸市場已成為我國主要客源地之一，本會近年致力於推動部落深度旅遊，並建構部落產業深根發展的條件，但前往原住民族部落旅遊之人數仍屬有限。因此，為加強兩岸原住民族與大陸少數民族交流合作事宜，並具體針對「推廣原住民部落深度旅遊」、「原住民族產品行銷大陸」及「兩岸民族樂舞交流事宜」等事項進行協商，兼程考察中華民國對外貿易發展協會於大陸地區辦理臺灣名品博覽會之成效，以利評估未來參展可行性，爰辦理本次考察行程。

¹ 陳芬苓：原住民經濟困境與地方文化產業發展之可能-以桃竹苗地區為例，國家與社會第四期 1-42 頁，2008 年 6 月。

目 次

壹、	考察目的.....	3
貳、	考察過程.....	4
參、	心得與建議.....	16
肆、	考察照片.....	19

壹、考察目的

創意經濟是當前全球最具潛力的經濟型態之一，成為經濟發展相關政策之重要選項。近年來地方文化產業發展強調利用文化、地景等在地特性，結合故事行銷，發展出受到在地居民認同與消費者喜愛的產業型態。原住民族文化相較於其他族群更具與眾不同價值，因此，部落人文、美景及特色文創商品逐漸受到國人注目，但缺乏足夠接觸管道。

基此，本會自99年度起，推動創業育成計畫，培養原住民業者開發產品及經營管理能力，並成立原住民族產品拓銷據點，協助產品銷售及提升產品能見度，另於102年度委託規劃60條原住民族部落旅遊路線，以此作為推動部落深度旅遊的基礎資料，上述個項政策雖初具成效，但仍有提升空間。

為強化原住民族產業根基，本會以歷年各項政策成效為基礎，於103年度起推動「原住民族知識發展創意經濟計畫」，以文化創意產業、特色農業及生態旅遊產業為主軸遴選產業示範區，挖掘產業特色，縫補產業鏈缺口，藉以帶動部落經濟成長和活力，並創造在地就業機會，吸引原住民青年返鄉，活化部落生機。

在強化部落產業規模的同時，本會思考如何引進客源，讓更多國內外遊客到部落深度旅遊，體驗原住民族文化，或透過文化欣賞、故事行銷提升購買族人生產、製作之商品的意願；爰辦理本次考察行程，其具體目的如次：

- 一、 與大陸地區相關單位召開會議研商推動部落深度旅遊事宜，洽談合作推廣之具體策略。
- 二、 辦理部落深度旅遊推介會，邀集北京地區旅行業者參與，並交換心得。

- 三、 參觀中華民國對外貿易發展協會於天津辦理之臺灣名品博覽會，
評估未來參展之可行性。
- 四、 考察臺灣原住民族文創及農特產品於大陸地區拓銷之據點。
- 五、 參訪中央民族歌舞團，並研商兩岸民族樂舞交流事宜。

貳、考察過程

一、考察成員

團長：陳成家副主任委員

團員：王美蘋Akiku.Haisum處長、鄒求強專門委員、劉倩如專員

隨行業者代表：

雄獅旅行社 李廣才資深經理、盧冠劭專案副主任

商訊文化事業股份有限公司 林美麗專案企劃、范振展專案企劃

瘋馬旅行社 李文瑞總經理、彼得洛烏嘎

二、考察時間

103年7月3日至7月8日

三、考察行程

日期	地點	行程內容概述
7月3日 (四)	-	前往北京
7月4日 (五)	國家民族事務委員會會議室	辦理推廣部落深度旅遊工作會議
	桂公府益壽堂會議廳	辦理部落深度旅遊推介會

日期	地點	行程內容概述
7月5日 (六)	-	北京→天津
	天津梅江會展中心	參加臺灣名品博覽會
	亞泰民族飯店	商討天津民族宮設立後展售臺灣原住民產品事宜
7月6日 (日)	石家大院	參訪天津歷史風貌建築
	古文化街親水平臺	參訪天津老街
7月7日 (一)	北京市蟹島綠色生態農莊會議室	研商於中國民族商品展示交易基地成立臺灣原住民族產品拓銷據點之可行性
	民族劇院貴賓室	會晤中央民族歌舞團並研商兩岸民族樂舞交流事宜
7月8日 (二)	北京國際飯店貴賓室	會晤國家旅遊局並交流自由行陸客赴原住民族部落深度旅遊事宜
	-	返抵臺灣

四、考察重點

(一) 7月3日 (星期四)

本團於晚間抵達北京後，由大陸國家民族事務委員會副巡視員蘭海濱及處長袁泉接機，就次日召開「推廣部落深度旅遊工作會議」及辦理「部落深度旅遊推介會」之場地安排及會議流程等進行說明，並由陳成家副主任委員召集各團員確認會議議題及研議討論方向及策略。

(二) 7月4日 (星期五)

上午：辦理推廣部落深度旅遊工作會議

◎地點：國家民族事務委員會會議室

◎與會單位代表：

- 國家民族事務委員會：港澳臺辦公室俸蘭司長、港澳臺辦公室蘭海濱副研究員、文化宣傳司鍾廷雄副司長、袁泉處長
- 國務院臺灣事務辦公室：李京文副局長、譚偲幹部
- 臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會北京辦事處：江志端組長

◎討論事項：

案由一：鼓勵大陸地區自由行旅客至原住民族地區之具體策略。

案由二：部落深度與遊之行銷宣傳策略。

◎與會人員發言重點：

1. 建議安排大陸地區媒體到部落採訪，由大陸形象大使隨行、臺灣原住民在大陸具知名度之藝人接待，以創造報導話題，藉以

宣傳部落特色。

2. 據分析，大陸地區旅客赴台灣旅遊比赴美國的成長多，是因為民族情感，倘借力使力，將一些與大陸有關的歷史故事（如抗日事件）放進遊程，會是吸引陸客赴部落旅遊的因素。
3. 建議開發多元旅遊產品，對於不同客源（如年輕人、親子遊）設計不同遊程，並完備相關的設施（如親子房等）。

◎具體結論：

1. 建議陸方給予申請到台灣原鄉部落自由行旅客優先審批權或給予優惠誘因鼓勵至部落深度旅遊，有關後續之實質問題與細節，透過雙方溝通平台，循序解決。
2. 邀請北京、上海二地之主要旅遊業者或媒體，於 103 年下半年組踩線團到台灣原住民族部落實地參訪。
3. 有關部落旅遊行銷宣傳事宜，陸方同意促成，並加強宣導。

中午：餐敘

◎地點：國家民族事務委員會附設餐廳

◎餐敘人員：國家民族事務委員會丹珠昂奔副主任、其餘為上午參與會議人員

◎餐敘紀要：續談部落旅遊推廣事宜

下午：辦理部落深度旅遊推介會

◎地點：桂公府益壽堂會議廳

◎主持人：

本會陳成家副主任委員、臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會北京辦事處江志端組長

◎與會業者：

中國國際旅行社總社有限公司、中國旅行社總社有限公司、中青旅控股股份有限公司、中信旅遊集團有限公司、中國婦女旅行社、北京市華遠國際旅遊有限公司、北京東方世紀國際旅行社有限公司、北京眾信國際旅行社股份有限公司、北京攜程國際旅行社有限公司、環境國際旅行社有限公司、旺報、中國民族報等共29人

◎活動進行流程：

內容	主持人/主講人
主持人致詞/說明推介會目的	陳成家副主任委員/王美蘋處長
到部落要玩些什麼？	瘋馬旅行社
簡介「部落心旅行」計畫	雄獅旅行社
簡介參與夏季旅展之部落遊程	商訊文化事業股份有限公司
意見交流	

◎意見交流發言紀要：

1. 近來臺灣原住民族部落對於觀光客進入部落旅遊或攝影有反彈聲音，倘大陸地區遊客想去部落旅遊要有何種事前準備才能賓主盡歡？（旺報記者陳家倫）
2. 屬於背包客或自由行的旅客要運用何種管道預約部落遊程？（北京攜程國際旅行社有限公司港澳台資源經理焦麗）
3. 倘部落遊程需事前預約，對於大陸機加酒的旅客在安排行程上

會有所不便，建議臺灣地接旅行社可以參考雄獅旅行社固定每週五、六即排訂花蓮的部落旅遊路線，如此可方便陸方旅行者列入建議菜單。(中青旅控股股份有限公司產品主管任光宇)

◎我方綜合回應

1. 原住民族部落多有其傳統祭儀，有些祭典存有禁忌，故對於觀光客會有所約束，至其他時間，部落都很歡迎遊客到訪，惟受限於人力等因素，多採預約制，目的是可以提供更好的服務。
2. 部落旅遊走小眾、深度的方式，相關資訊將公告於本會官方網站。
3. 本會目前業與臺鐵合作，每週五、六以加掛列車方式，載運旅客至花蓮原住民族部落旅遊，目前開發5條遊程，未來將持續與臺鐵、客運、高鐵合作，解決長途運輸問題，至遊程預約窗口可參考本會提供的DM。
4. 本會於會後將優選的部落旅遊路線的聯絡窗口及相關資訊以電子郵件提供給與會各單位。
5. 今年6月份上海旅遊業者曾實地到臺灣原住民族部落踩線，提供不少寶貴意見供本會參考，歡迎北京的業者也可以在下半年或明年到部落踩線，實地了解並欣賞部落的美。

參考資料

1. 推介會簽到簿 (附件1)。
2. 推介會新聞稿 (附件2)。
3. 推介會相關新聞4則 (附件3)。

4. 隨行業者（瘋馬）宣傳DM（附件4）。
5. 隨行業者（商訊）宣傳DM（附件5）。
6. 隨行業者（雄獅）宣傳DM（附件6）。

（三）7月5日（星期六）

上午：北京→天津（搭乘高鐵）

下午：參訪「臺灣名品博覽會」（天津場次）

◎地點：天津梅江會展中心

◎參訪目的：評估參與臺灣名品博覽會之可行性

◎會晤代表：中華民國對外貿易發展協會市場拓展處邱揮立處長、
市場拓展處大陸組梁芷菊組長

◎會展簡介：

1. 天津場次的臺灣名品博覽會是大陸地區各場次場地最大、參與人數最多的場次，今年度展覽面積達6萬平方公尺，設2,000多個展位，4萬餘種產品，800多家臺灣企業和3,000多名臺灣企業主參展，其中50家廠商是天津的臺商。
2. 本項展覽在大陸各省市已有多年辦理經驗，有些臺商原是小規模店家，從沒有品牌、沒有穩定商品，在逐年參與展售後，陸續拓展市場，現在有自創品牌，也發展出穩定多元商品，與當地經貿媒合後更有穩定銷售成長。
3. 天津展覽場每天進場人數約6萬人，各參展商家業績亮眼，外貿協會於活動首日安排參展臺商與當地廠商面對面洽商機，促成合作事宜。

晚上：餐敘

◎地點：亞泰民族飯店

◎餐敘人員：天津市民族事務委員會劉民選主任、李景林等3位副主任

◎餐敘紀要：

1. 臺灣原鄉景緻很美，農特產品很受當地人民、外國人士青睞，願意協助推廣，加強雙方合作。
2. 天津市有海（空）港，交通便利，為確保農特產品之品質、鮮度，未來會協助軟硬設施之建構，並對通關、關稅之便利，給予特別優惠。
3. 天津民委正著手規劃建造民族宮，如我方有意願，同意在館內提供一區塊，供我方規劃產業、文化推廣之用。

（四）7月6日（星期日）

上午：參訪石家大院

◎石家大院簡介：

建於1875年，為當時「天津八大家」之一石萬程的第四子石元士的宅院。目前，石家大院被中華人民共和國國務院批准為全國重點文物保護單位，被天津市人民政府批准為天津市文物保護單位和特殊保護等級歷史風貌建築。

石家大院佔地面積為6,080多平方米，建築面積為2,900多平方米，整個大院設有12個院落，所有院落都為正偏布局。堂院坐北朝南，由大小四進院落組成，南北長96米，東西寬62米。石家大院的建築結構獨特，古色古香，尤以其磚雕、木雕、石雕最為

精絕，是一座有著清末民初文化遺韻和民俗民風的中國古代宅院建築。石家大院進門處設有一條長甬道。甬道東側原為石家的起居室，目前為天津楊柳青博物館的展品陳列區，陳列有天津楊柳青木版年畫和一些磚雕藝術品。甬道西側原為石家會晤賓朋的花廳、娛樂消閒的戲樓和誦經禮佛的佛堂等建築，目前闢為天津楊柳青博物館的「石府復原陳列區」。

下午：參訪古文化街親水平臺

◎古文化街簡介：

古文化街是中國天津市南開區的一條由仿中國清代民間小式店鋪組成的商業步行街，原為以天津天后宮為中心的「宮南大街」和「宮北大街」，是天津最早的文化、宗教和商貿聚集之地。目前，古文化街北起通北路，南至水閣大街，全長687米，寬5米。2011年，天津市規劃局將這裡納入歷史文化街區規劃，定名古文化街歷史文化街區。目前為天津市重要的商業街之一，其形態類次臺灣鶯歌商圈。

(五) 7月7日 (星期一)

上午：研商臺灣原住民族商品於大陸地區拓售事宜

◎地點：北京市蟹島綠色生態農莊會議室

◎與會代表：中國民族貿易促進會趙飈副會長、史中星副部長、楊揚幹部

◎交流紀要：

1. 「蟹島園區」有農村特色，交通距北京市11公里，北京國際機場9公里，園區總面積3,200畝，幅員遼闊，有遊樂區、商品展

售區、農產培育區、大陸少數民族館、釣蝦蟹魚區、騎馬場、農村四合院住宿區、溫泉渡假館以及國際會議區等，開會（學術研討）、觀光、渡假休憩人潮多，年接待遊客150萬人。

2. 中國民族貿易促進會正與蟹島集團合作，在園區內成立「中國民族商品展示交易基地」，預計9月份啟動進駐商家及產品篩選，未來希望可規劃適當區塊提供臺灣原住民族作為產業、文化拓銷平台。

3. 未來如有合作機會，雙方配合方式如下：

(1) 在場地佈置及裝修部分，如無特別需求，則由園區統一佈置，如有特別規劃，可提出方案由園區協助設計及裝修，但費用由我方支付。

(2) 販售貨品通關後，由園區負責處理；展場銷售人員，則比照購物街的概念有統一銷售人員，但初期需要我方代表派員教育訓練；至於產品屬寄售、代銷或直銷，貨款先付或後付則再行研商。

(3) 臺灣原住民族商品於該基地內展售將訂有篩選機制，園區負責綜合評估大陸消費習慣及市場，我方則負責把關產品質量。

(4) 倘展售農特產品，其食品安全及熱量將由香港檢測中心駐場檢驗。

(5) 本案由中國民族貿易促進會史中星副部長為聯繫窗口。

(6) 臺灣原住民族商品專區得否用「臺灣原住民族」之名稱則須研議。

下午：研商兩岸民族樂舞交流事宜

◎地點：民族劇院貴賓室

◎會晤代表：中央民族歌舞團丁偉團長

◎交流紀要：

1. 中央民族歌舞團以招考方式進用人員，初期會先簽訂3至5年合約，屆期如有意願續留則再簽約。
2. 主要演員會由民族歌舞團持續培養、次要演員則以簽約方式辦理，男性成員至30歲退役，可轉任舞團行政單位或至培育中心教導兒童少年或輔導企業，女性成員於生子後休息4年，歸隊後轉任培育中心。
3. 陸方表示有意願來臺灣作樂舞交流，104年度檔期以上半年較佳，7月至10月業排有行程。
4. 建議可以組織雲貴川青少年舞團以工作坊形式來臺，與臺灣原住民族舞團交流；臺灣原住民族舞團亦可派員實地觀摩，瞭解歌舞團管理營運方式。

參考資料

中央民族歌舞團宣傳DM（附件7）。

（六）7月8日（星期二）

上午：交流自由行旅客赴原住民族部落深度旅遊事宜

◎地點：北京國際飯店貴賓室

◎與會單位代表：

- 國家旅遊局：杜江副局長、旅遊促進司劉克智司長、孔倫副主任、楊博秘書
- 國家民族事務委員會：港澳臺辦公室蘭海濱副研究員、袁泉處長
- 臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會北京辦事處：楊瑞宗主任

◎交流紀要：

1. 大陸遊客對臺灣很嚮往，103年上半年赴臺旅遊人次成長42%，尤其自由行部分至今年6月底已達去年全年數字。
2. 海峽兩岸旅遊交流協會在臺北、高雄都有成立辦事處，高雄辦事處甫於7月2日成立，未來與臺旅會可作為雙方交流平臺。
3. 對原住民族文化的尊重是旅遊過程中最重要的一件事，國旅局會責成秘書處出版赴臺旅遊手冊，載明各項注意事項：例如七星潭的鵝卵石不能隨意撿拾等，屆時有關原住民族文化的應注意事項請本會協助提供。
4. 建議安排大陸地區旅遊業者置原住民族部落踩線，俾供其包裝旅遊產品時得以有效行銷；也可安排大陸媒體赴部落采風，透過媒體報導可加強能見度。
5. 兩岸網站連結目前尚有些障礙，建議目前可透過海旅會及臺旅會網站加強行銷，提供網友充足資訊。
6. 有關陸客赴原住民族部落旅遊兩端申請程序簡化或提供誘因部分，國旅局將與交通部觀光局研議可行方案。
7. 建議在推動旅遊之前，原住民族地區的接待能力、食宿服務等

都在作好整備。

參、心得與建議

一、部落深度旅遊部分

- (一) 大陸地區赴臺旅遊人數逐年提升，但實際從事部落旅遊或至部落消費之人數卻不多，為兼顧部落接待能量及提升經濟收益，建議可採取下列措施：
1. 考量部落旅遊對一般旅客仍屬較為陌生的市場，故可針對大陸地區主要城市及港澳地區辦理部落旅遊推介會，向旅行業者介紹部落遊程特色，供其納入赴臺旅遊行程規劃參考。
 2. 考量部落旅遊屬小眾、深度之旅遊型態，建議吸納之遊客類型為對文化具高度尊重性，而非走馬看花型之旅客，故可邀請大陸地區媒體業者赴原住民族部落踩線，透過媒體及網路宣傳，讓大陸地區自由行旅客可即時吸收相關資訊，並自行規劃赴部落旅遊行程。
 3. 在政策面可與交通部觀光局研議優惠措施，使有意願赴部落旅遊之大陸遊客可先優審批通過赴臺申請。
- (二) 鑒於雙方官方網站相互連結仍有障礙，建議可善用交通部觀光局於大陸地區設立之臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會（簡稱台旅會）之網站協助宣傳部落遊程，並商請台旅會於北京及上海設立之辦事處，協助發送本會及各相關單位印製之部落遊程DM，以疏通宣傳管道。
- (三) 在行銷推廣部落遊程能見度的同時，應持續加強部落經營旅遊相關業者之專業度，並由本會或結合相關單位規劃辦理各類培訓課程，俾利遊客能透過旅遊認識及體驗原住民族文化。

二、原住民族產品拓銷部分

- (一) 鑒於中華民國對外貿易發展協會（簡稱外貿協會）於大陸地區辦理之「臺灣名品博覽會」已行之有年，且成效不錯，建議可規劃參展，惟參與不同城市之展覽須考量客人屬性，規劃適合參展之商品，以達提升成交量之目的；另因外貿協會於各場次名品展接安排有臺灣廠商與大陸廠商之見面會，運用B to B模式讓業者直接對接，穩固供應鏈體系，本會可研議讓稍具規模之原住民業者參與見面會。
- (二) 有關於蟹島園區即將成立之「中國民族商品展示交易基地」設立原住民族商品拓銷據點，因衡酌該園區年由客人數頗多，於基地設立常設之拓銷據點，似有助於行銷原住民族文創商品或農特產品，建議本會可結合原住民相關業者籌組協會，以民間對民間之管道洽商具體操作方式。
- (三) 鑒於原住民族文創商品及農特產品仍存有質量不穩定之狀況，本會除持續透過輔導機制提升產品品質，並開發可量產之商品外，部分以手工才得以展現特色之商品，應運用何種方式行銷、或原住民族商品進駐大陸設點之時機，皆應審慎評估，以避免貿然推動後，因質量不穩定狀況破壞原住民族商品之信譽。

三、民族樂舞交流部分

- (一) 大陸地區少數民族樂舞在國家強力支持下，在人才挖掘、訓練培養、表演空間、舞碼編排、設施設備上都有相當完整的規劃，且具有規模，建議可參考中央民族歌舞團丁偉團長之建議，由我方安排原住民族表演團體以短期見習方式赴陸觀摩。
- (二) 我方亦可邀請中央民族歌舞團來臺表演，藉此機會安排雙方民族樂舞交流工作坊，使原住民族相關樂舞團可提升視野及國際觀。

(三) 上述個項建議供本會教育文化處或文化園區管理局錄案參考。

肆、考察照片



7月4日上午辦理推廣部落深度旅遊工作會議



陳成家副主委及隨行人員與國家民委【左2蘭海濱副巡視員、左3俸蘭司長】合影（7/4上午）



7月4日下午辦理推廣部落深度旅遊推介會



部落深度旅遊推介會參與情形 (7/4下午)



7月5日下午參觀臺灣名品博覽會



臺灣名品博覽會會場-陳成家副主委參與台東展場活動(7/5下午)



臺灣名品博覽會會場-展場設計 (7/5下午)



參觀天津石家大院 (7/6下午)



北京市蟹島綠色生態農莊（7/7上午）



7月7日上午於蟹島綠色生態農莊研商於該基地成立臺灣原住民族產品拓銷據點之可行性



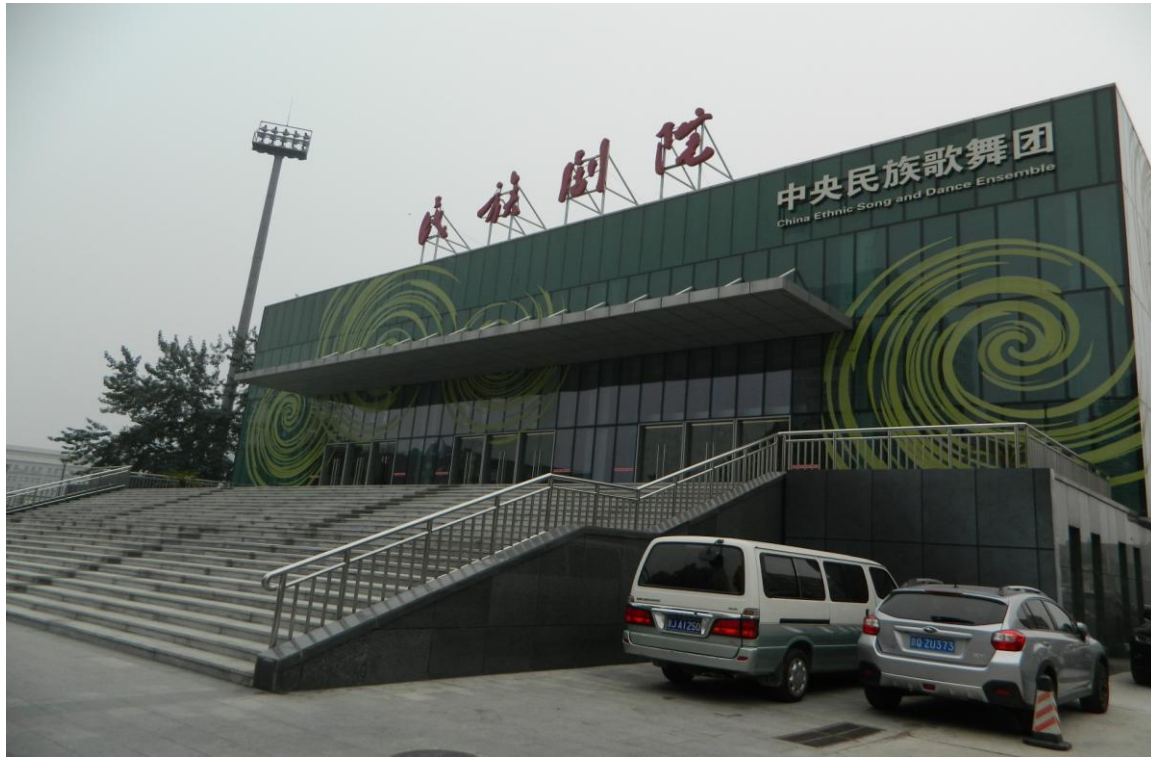
陳成家副主委與中國民族貿易促進會人員合影（左5趙聰赴會長）



觀賞中央民族歌舞團表演（左起蒙古族、壯族、滿族、藏族、維吾爾族）
（7/7下午）



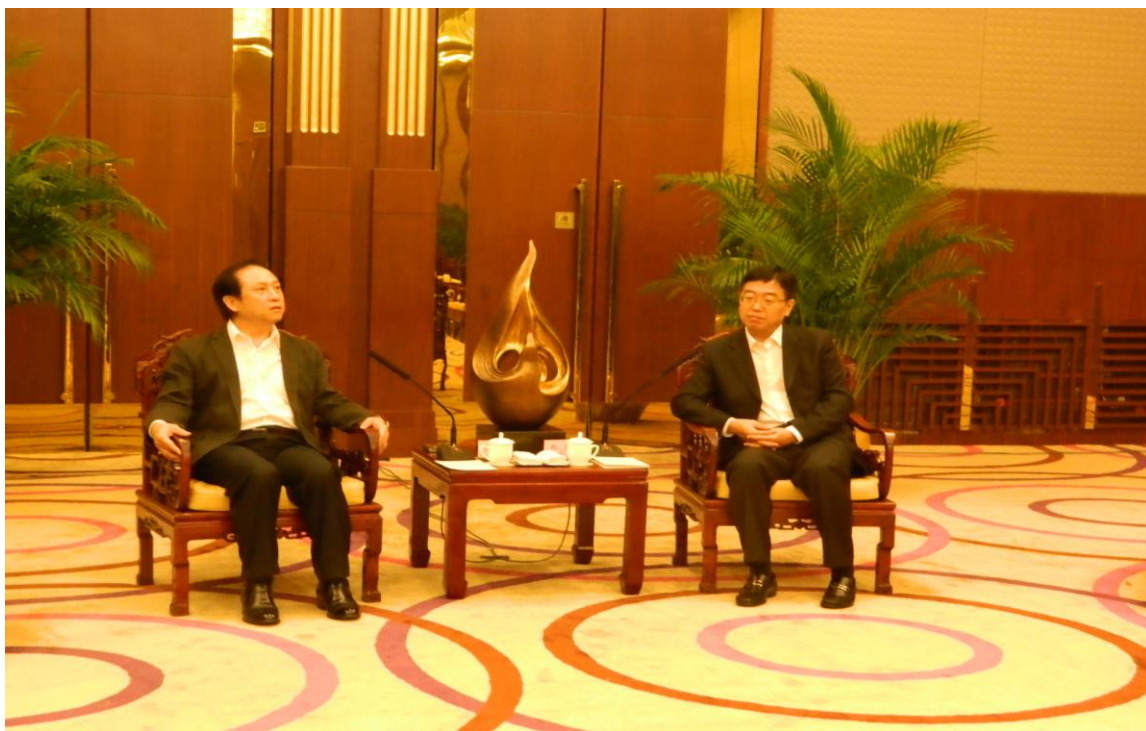
觀賞中央民族歌舞團劇場（7/7下午）



會晤中央民族歌舞團楊偉團長（7/7下午）



與中央民族歌舞團楊偉團長合影（7/7下午）



會晤國家旅遊局杜江副局長（7/8上午）



與國家旅遊局成員合影（7/8上午）



會晤臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會北京辦事處楊瑞宗主任（7/8中午）

(附件略)